

一個有關遷移的科幻故事：窸窣的序曲

**A Sci-Fi Story about Migration: A Rustling Overture**

陳琳惠 個展

**solo exhibition by Linhuei Chen**

**November 9 — December 21**





陳琳惠 Linhuei Chen

## 簡介

## About the artist

陳琳惠（出生於 1981 年，台灣澎湖），目前居住在荷蘭鹿特丹。她的作品主要探討受當代社會漸漸普遍的離散或移居影響而生的跨文化現象，以及移居經驗是如何影響跨文化族群對家的定義，並常以記憶為創作的切入點。其作品早期以個人離散經驗為主軸，逐漸地擴展到台灣移民在荷蘭、亞洲移民族群，以及其他跨文化族群的群體經驗觀察。目前進行中的創作計劃，是希望結合透過一個虛構的科幻故事去討論人類大遷移的狀況下，文化記憶將會對人類的生存，扮演什麼角色。

繪畫為陳琳惠的主要創作媒材，並常結合參與式工作坊或是桌遊為研究媒介，對跨文化族群進行觀察並促進社會參與。她經常將繪畫與物件或裝置結合，以獲得多樣化的觀賞體驗。

陳琳惠畢業於荷蘭海牙皇家藝術學院的高等藝術繪畫組，並具有台灣，歐洲國家的工程和法律碩士學位。她曾獲荷蘭蒙德里安基金會、荷蘭文化參與基金會，和鹿特丹藝文局等機構的獎助金。其作品可見於荷蘭 Fenix 移民美術館和 Lam 美術館的永久收藏。

Linhuei Chen (b. 1981) is a Taiwanese Dutch artist based in Rotterdam. Her work investigates how migration impacts transcultural individuals' notions of home and cultural hybridity within the discourse of transculturalism influenced by contemporary migration and diaspora. She explores this topic through personal experiences and collective memory/ideas on migration, Dutch colonisation in Taiwan and cultural hybridity, providing perspectives between East Asia and Europe.

Chen uses painting as the primary medium to express her personal experiences and collective ideas based on social research and participatory workshops. She often combines paintings with drawings, objects or installations for diverse viewing experiences.

Chen holds a BFA degree in Fine Art (painting) from the Royal Academy of Art, the Hague in the Netherlands and other Master's degrees in Engineering and Law in Taiwan and several European countries. She has received various grants from Mondriaan fonds, Fonds for Culture Participation, etc. Her artworks are in the Fenix Museum of Migration and Lam Museum collections in the Netherlands.





《離散記憶：一個有關遷移的科幻故事》

Memory Diaspora: A Sci-Fi Story about Migration

《離散記憶：一個有關遷移的科幻故事》(Memory Diaspora: A Sci-Fi Story about Migration) 是陳琳惠自 2020 年開始的藝術計劃，關注跨文化連結中的記憶與遷移經驗。她透過收集人們對植物、食物、懷舊物件的記憶，以獨特的方式觀察和反思不同文化群體的共鳴與分歧，探索記憶如何形塑文化認同，特別是對移民群體中的家與歸屬的理解。身為台灣移民，藝術家的荷蘭生活提供她跨文化視角，讓她以創作反思東西方文化的交融。

在「離散記憶」項目中，陳琳惠發展了「植物界」、「家鄉味」、「懷舊物件」、「遺忘與記憶之村」四個系列，展現她與移民社群的深層互動。自 2023 年起，藝術家將氣候變遷影響納入作品，以荷蘭沿海沙丘為背景，想像人類在未來需選擇留守地球或遷徙至他星的情境。在科幻場景中，她探討文化與記憶如何影響人類遷移中的身份認同，並帶出文化混雜現象的可能性。

藉由作品，藝術家引領觀者置身於沙丘中的科幻場景，透過視角轉換揭開人類大遷徙的序幕。陳琳惠將這片沙丘打造為探險之地，使觀者可以自由穿梭於沙丘、溫室、記憶膠囊等場景，運用想像力構築專屬於自己的故事。

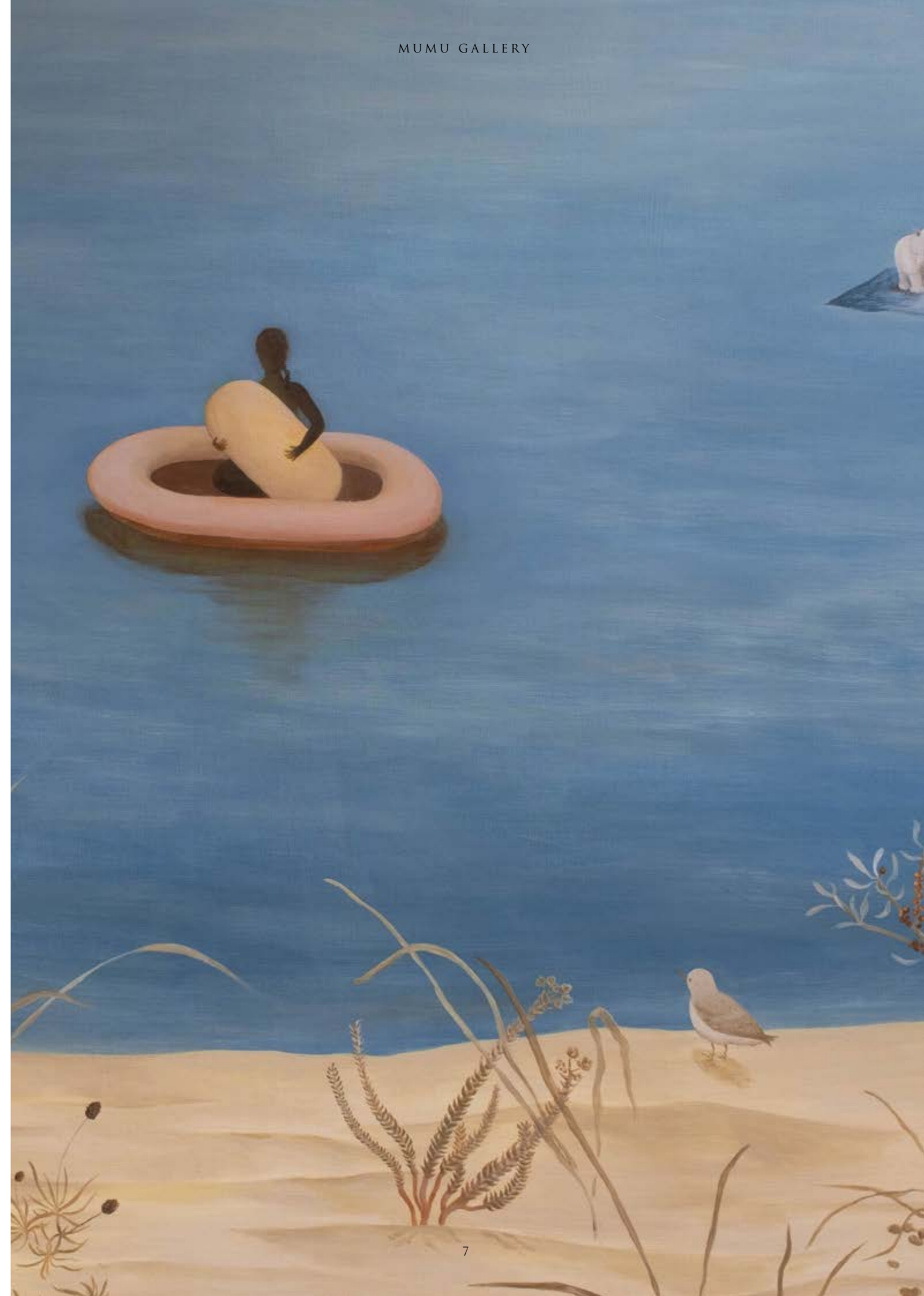
此次展覽特別呈現了藝術家的「第三空間」系列作品，這是在荷蘭移民生活中的身份認同探索，紀錄了在異地成為母親的經歷，並且回應了霍米·巴巴 (Homi K. Bhabha) 的後殖民理論—第三空間，展現她對自我身份的深刻探索。







窸窣的序曲：沙丘、漂流島嶼，與記憶採集者  
A Rustling Overture: Dunes, Floating islands and Memory collector  
115 x 180 cm | 油彩、麻布 oil on linen | 2024 | TWD 230,000







温室、植物與童話 Greenhouse, Plants & Fairy Tales  
130 x 100 cm | 油彩、麻布 oil on linen | 2024 | TWD 165,000





沙丘物語 Tale of Dunes  
50 x 120 cm | 油彩、膠彩、麻布 oil, acrylic on linen | 2024 | TWD 96,000















地景規劃局：視角的切換——近景 Landscape Planning Bureau: Perspective Shift— Foreground View  
50 x 40 cm | 油彩、麻布 Oil on linen | 2024 | TWD 32,000

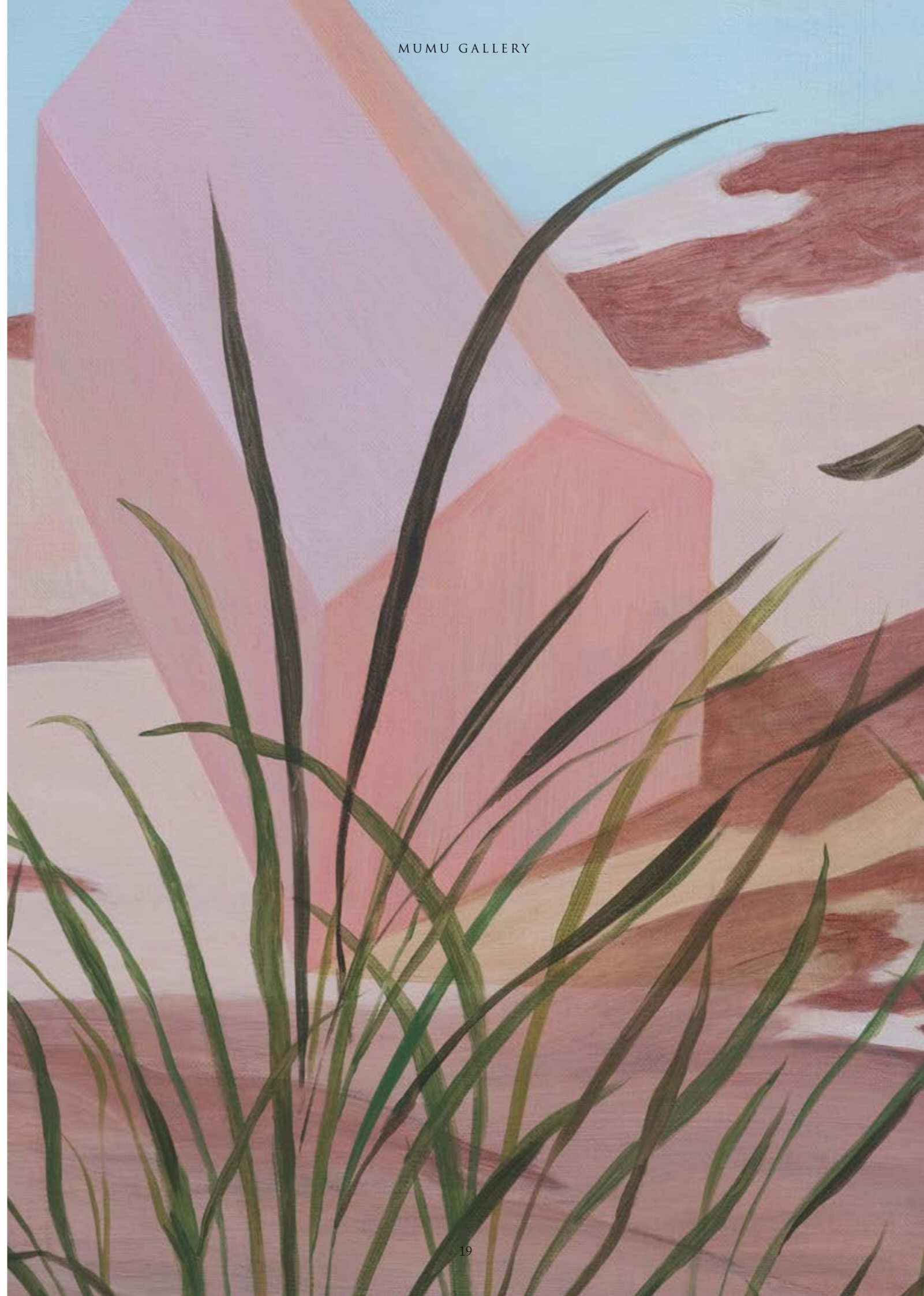


地景規劃局：視角的切換——中景 Landscape Planning Bureau: Perspective Shift— Midground View  
50 x 40 cm | 油彩、麻布 Oil on linen | 2024 | TWD 32,000





地景規劃局：視角的切換——遠景 Landscape Planning Bureau: Perspective Shift—Distant View  
50 x 40 cm | 油彩、麻布 Oil on linen | 2024 | TWD 32,000







天外視角：雲端遊戲 Perspective from Beyond: Cloud Games  
40 x 50 cm | 油彩、棉布 Oil on cotton | 2024 | TWD 32,000







雲 A Piece of Cloud  
23.5 x 15 cm | 油彩、混紡棉布 oil on cotton | 2021 | TWD 18,000 (含裝裱)







海 Ocean  
23.5 x 15 cm | 油彩、混紡棉布 oil on cotton | 2021 | TWD 18,000(含裝裱)



猴山上的夢 Dream on Monkey Mountain (非賣品)  
21 x 15 cm | 油彩、油畫紙 Oil on paper | 2021



### 第三空間

#### The Third Space

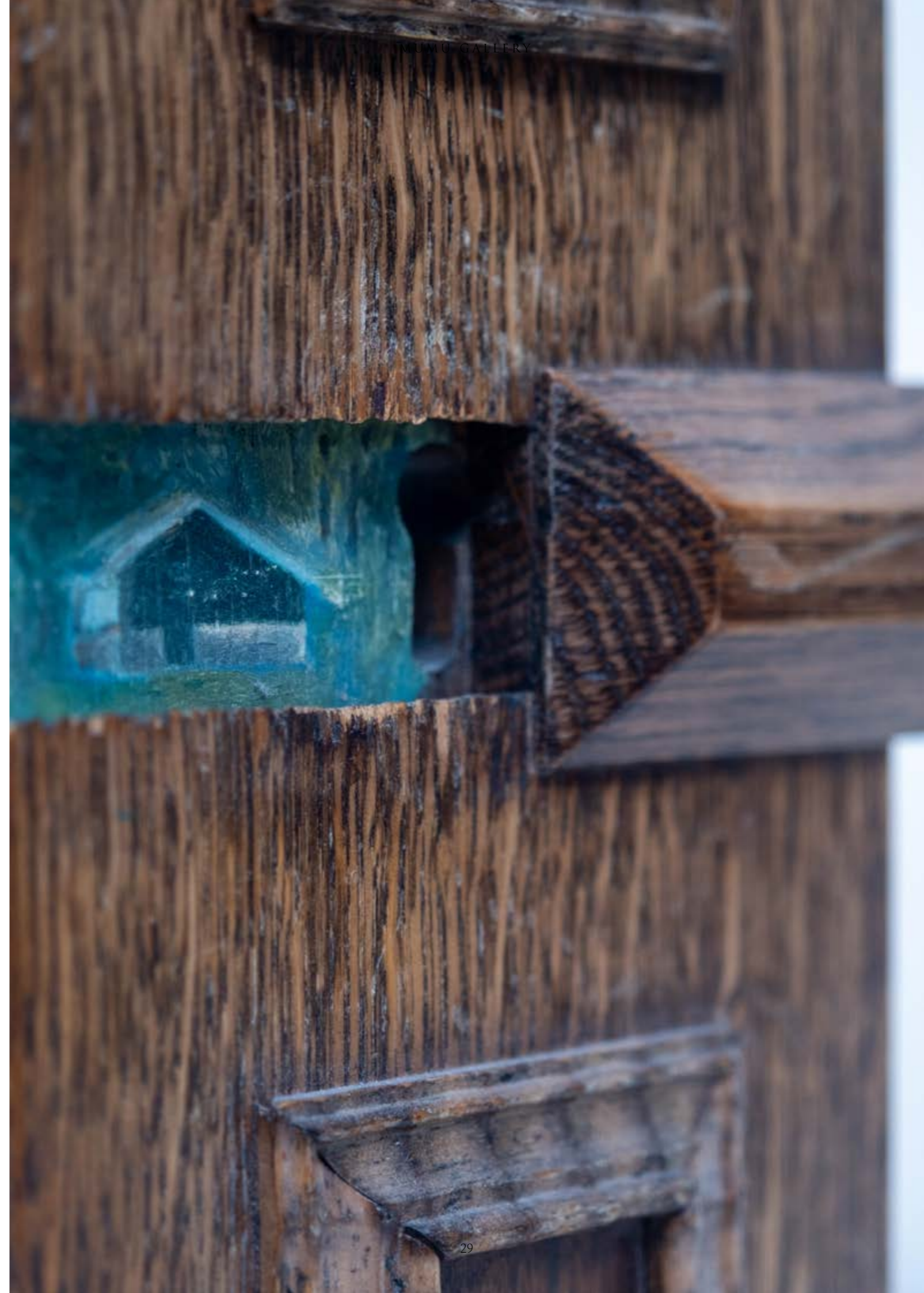
---

第三空間（Third Space）是霍米·巴巴（Homi Bhabha）提出的一個概念，用來描述從不同文化元素交織中產生的混合文化身份。巴巴認為混合性是一個介於兩者之間的邊界空間，在這裡進行著「翻譯和協商的前沿」（Bhabha 1996）。在這次藝術研究的過程中，我意識到我所有作品中的片段其實都是一場第三空間的旅程，在這個空間裡，我的本土文化和記憶與我對西方文化的體驗相遇。它們彼此碰撞並融合，而我一手拿著放大鏡審視西方文化，另一手則用單筒望遠鏡檢視我的過去。我在這個空間中航行，尋找「我到底是誰」和「哪裡是我可以回去的家」的答案。

#### The Third Space

Third Space is the concept developed by Homi Bhabha to describe the hybrid cultural identity which emerges from the interweaving elements of different cultures. Bhabha posits hybridity as a liminal or in-between space, where the 'cutting edge of translation and negotiations' occurs (Bhabha 1996). During the process of this artistic research, I realised that all the segments in my works are a journey in the third-space, where my native culture and memories meet with my experience of Western culture. They collide and merge with each other, while I examine with a magnifying glass the Western culture with one hand and examine my past with a monocular with my other hand. I navigate in this space to find answers to questions of who am I and where is home to which I could return?





門 Door  
25 × 12.5 cm | 油彩、木門 Oil on wood | 2019 | TWD 28,000









海陀螺 Ocean Spinner  
16×16×21 cm | 油彩、木頭 Oil on wood | 2019 | TWD 32,000











因為救人而得了天花的老船長 Old Captain and Smallpox  
31.5×3×3 cm | 油彩於老物件 Oil on metal (old toy), wood | 2019 | TWD 32,000









被離去的美麗之島 Abandoned Formosa  
16.5×20.5 cm | 油彩、手染布 Oil on hand-dyed cotton | 2019 | TWD 22,000



在夢裡蔓延的血脈 It Spreading in the Dream  
490×22 cm | 壓克力顏料、手染布 Acrylic on hand dyed cotton | 2019 | Price on Request













擦碗布 Handdoek

25×18.5 cm | 壓克力顏料、手染布 Acrylic on hand dyed cotton | 2019 | TWD 28,000

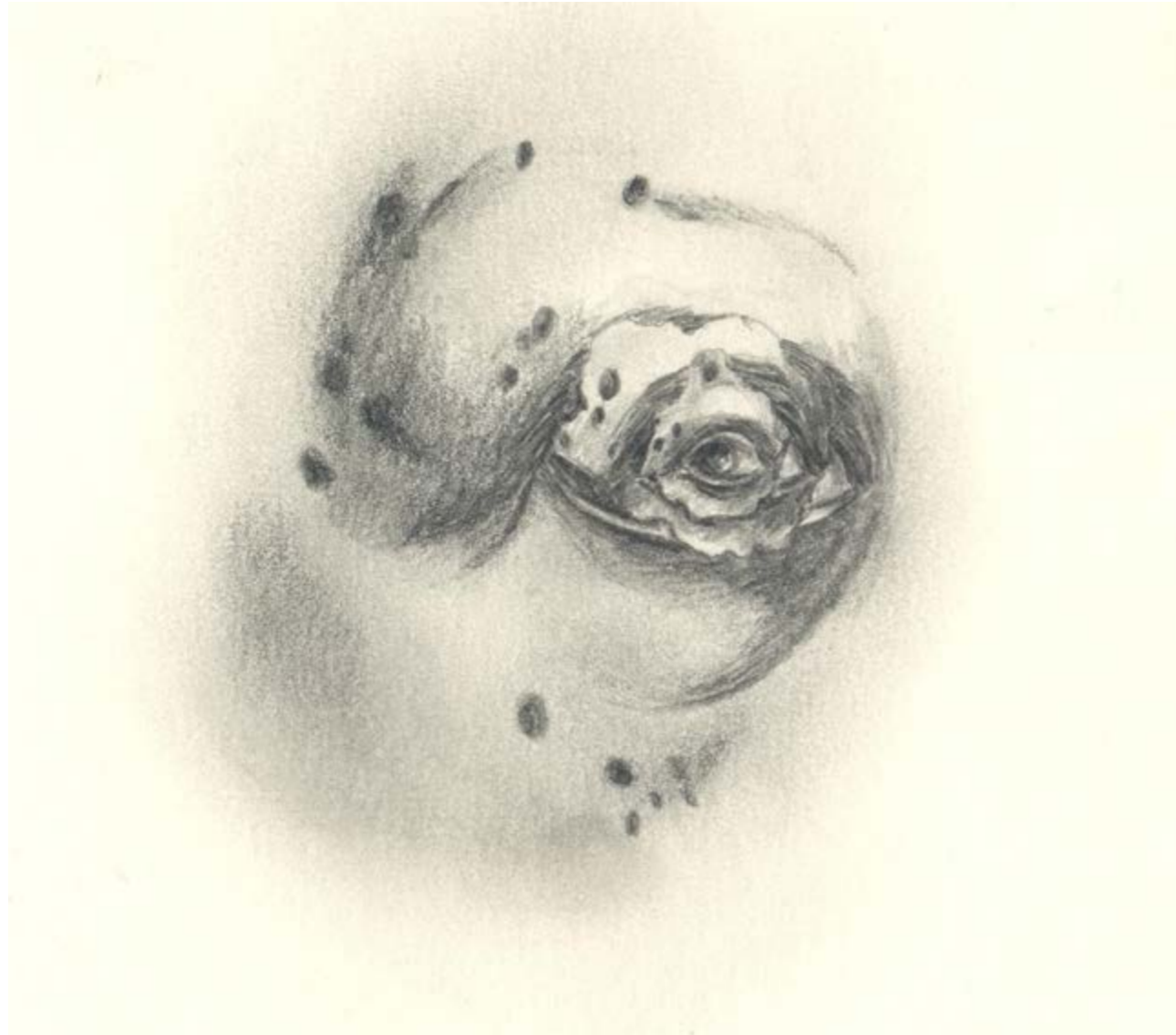


藝術家常以居住地的日常物件作為創作的題材，透過物件來探索她的文化及身份認同。在這件作品中，藝術家親手縫製了縮小尺寸，荷蘭常見的擦碗巾，並以膠彩細緻描繪出複刻版本，隱約呈現的雙手與水珠，象徵她身為台灣籍配偶及母親，在荷蘭生活中的內心掙扎。









獨眼巨人 Cyclops  
8.5×9.5 cm | 炭筆、紙本 Graphite on paper | 2019 | TWD 8,000



生根 Rooting  
21.5×15 cm | 炭筆、紙本 Graphite on paper | 2019 | TWD 14,000





隱喻立體鏡：懷舊物件—養樂多的喝法

Metaphoric Stereoscope viewer Reminiscence Object — Yakult

10×11.5×5.5 cm (立體鏡), 6.5×12 cm (畫) | 黃銅、鏡片、油彩、鋁片 Brass, lens, oil paint on aluminium plate | 2024 (立體鏡), 2022 (畫) | TWD 32,000



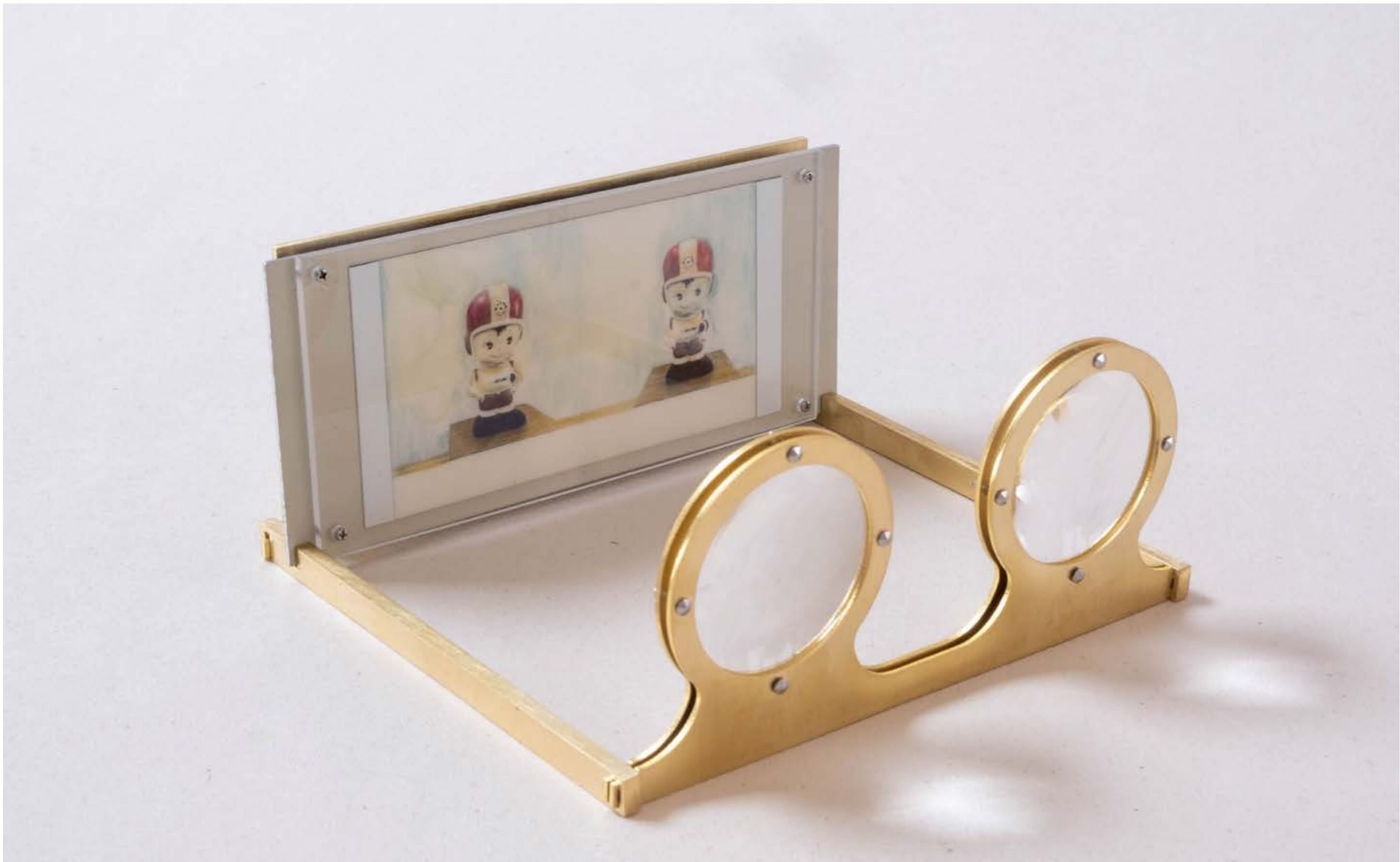
從 2021 年開始，藝術家持續發展一系列結合光學眼鏡與圖畫的作品，透過特定的光學系統來觀看來自不同國家的物件。這不僅讓觀者以有趣的方式體驗不同的文化圖像，對藝術家而言，觀看的過程也提供了跨文化經驗的隱喻。

這件迷你畫作的靈感來自藝術家的兒時回憶：小時候為了延長喝養樂多的享受，跟玩伴學會在瓶底咬個小洞慢慢喝。透過光學眼鏡觀看這幅小畫時，左右兩邊的圖像會重疊，就像在超市看到養樂多時，回憶與現實在腦中重疊，在腦中形成的心靈圖像。









隱喻立體鏡：懷舊物件—大同寶寶，1969，台灣

Metaphoric Stereoscope viewer Reminiscence Object — Tatong Doll, 1969, Taiwan

10×11.5×5.5 cm (立體鏡), 5×11.5 (畫/攝影) | 黃銅、鏡片、水彩於攝影紙本 Brass, lens, Watercolor on photography |

2024 (立體鏡), 2023 (畫/攝影) | TWD 32,000





2023年，藝術家收集了一系列具有台灣懷舊風情的物件，其中包括大同寶寶——這是1970年代許多台灣家庭中的常見物件。藝術家拍攝了這些物件的3D立體照片，並手繪還原其顏色，讓觀者在欣賞作品時，能感受到懷舊風情，勾起兒時的回憶。





漂流島嶼 Floating Islands  
21×15 cm | 蝕刻於紙本 photo-etching on paper | 2024 | TWD 18,000





## 簡歷

### CV

2015-2019 荷蘭海牙皇家藝術學院高等美術系（繪畫組）學士  
2017-2018 中央聖馬丁藝術學院美術系 交換  
2008-2009 法律與經濟學法學碩士，歐洲伊拉斯謨歐盟碩士：英國曼徹斯特大學，比利時根特大學，以及義大利波隆那大學  
2004-2008 政治大學法律科際整合研究所  
1999-2003 台灣國立台灣大學化學工程學士學位：應力所光學微機電系統實驗室專題研究

#### 學歷

2015-2019 荷蘭海牙皇家藝術學院高等美術系（繪畫組）學士  
2017-2018 中央聖馬丁藝術學院美術系 交換  
2008-2009 法律與經濟學法學碩士，歐洲伊拉斯謨歐盟碩士：英國曼徹斯特大學，比利時根特大學，以及義大利波隆那大學  
2004-2008 政治大學法律科際整合研究所  
1999-2003 台灣國立台灣大學化學工程學士學位：應力所光學微機電系統實驗室專題研究

#### 獲獎經歷

2023 荷蘭國家蒙德里安藝術基金會 (Mondriaan fond) 獎助金  
2022 荷蘭文化參與基金會 (Fonds voor Cultuurparticipatie) 獎助金  
2021 荷蘭阿姆斯特丹市立博物館 (Amsterdam Stedelijk Museum) 2022 年藝術品收購 (longlist)  
2021 荷蘭國家蒙德里安藝術基金會藝術家疫情補助  
2021 荷蘭文化部藝術發展獎金 PPO (Permanente Professionele Ontwikkeling)  
2021 荷蘭 Dream & Do (Droom & Daad Makersloket) 補助  
2021 荷蘭鹿特丹市藝術創作 / 展演 / 研究獎助金 Tijdelijke Werkbijdrage Productie, Presentatie en Research (PPR) , CBK Rotterdam  
2017-2018 歐盟伊拉斯謨學生助學金

#### 展演（節選）

2023  
· 花蓮豐田移民村藝術駐村  
· Non Native Native 非本土本土藝術博覽會：藝術家書籍及跨文化工作坊：遺忘與記憶之村， Framer Framed，阿姆斯特丹，荷蘭  
· 鹿特丹歌德學院藝術駐留：跨文化老人村研究：遺忘與記憶之村， 鹿特丹  
· Springboard Art Fair：懷舊物件，Werkspookkathedraal，烏特勒支 (Utrecht)，荷蘭  
· 白煙 ( WitteRook) 藝術駐村， 布雷達 (Breda)，荷蘭  
· Gaze of the Whispers 輕嘆者的凝視 ( 群展 )，SinArts 畫廊，海牙 2022  
· This Art Fair，de Kromhouthal，荷蘭阿姆斯特丹  
· Down the Rabbit Hole 音樂節大型繪畫壁畫裝置， Beuningen，荷蘭  
· 每一個腳步的迴聲 ( 群展 )，Huidenclub, 鹿特丹，荷蘭  
· V2 藝術家駐村：隱喻光學觀察器， V2\_ 新媒體藝術中心，鹿特丹，荷蘭

#### 2021

· 高雄漢藝博覽會，離散記憶：當我們都陷入沉睡，高雄駁二，台灣  
· 第三空間（個展），boox.space，哈倫，荷蘭  
· 開放工作室，Kunstroute Kralingen-Crooswijk 2021，鹿特丹  
· 異國風情者的所在，鹿特丹 Publieke Werken，荷蘭  
· 藝術家講座：荷事生非（在線）  
· 客座講師：第三空間與離散，荷蘭海牙皇家藝術學院 2020  
· Closed Encounters ( 群展 ) by Off-Screen，希爾頓藝術實驗室，鹿特丹  
· HECTOBAR (KUNSTAVOND XL)，Tent 當代藝術中心，鹿特丹，荷蘭 2019  
· 一位母親的獨白，PANT Public #1 跨境，iii 當代藝術中心，海牙，荷蘭  
· 第三空間，海牙皇家藝術學院畢業展

#### 2018

· 泰德美術館工作室綜合體（群展），Tate Museum，倫敦，英國

#### 收藏

· 移民美術館 (Fenix Museum of Migration)，鹿特丹，荷蘭  
· Lam 博物館，Lisse，荷蘭

#### 刊物

· 2022 年藝文疫情補助計劃研究作品集：Tijdelijke werkbijdrage PPR Kunstenaars in tijden van corona 2020/2021，鹿特丹文化局  
· 2021 年台灣荷蘭代表處 110 週年紀念日曆 2022 年：本月藝術家（九月）  
· 鹿特丹 2021 公共作品入選作品集 (Publieke Werken 2021): 異國風情者的所在，鹿特丹  
· 研究論文：第三空間 - 離散及移民研究及創作集



## 簡歷

### CV

2015-2019 荷蘭海牙皇家藝術學院高等美術系（繪畫組）學士  
2017-2018 中央聖馬丁藝術學院美術系 交換  
2008-2009 法律與經濟學法學碩士，歐洲伊拉斯謨歐盟碩士：英國曼徹斯特大學，比利時根特大學，以及義大利波隆那大學  
2004-2008 政治大學法律科際整合研究所  
1999-2003 台灣國立台灣大學化學工程學士學位：應力所光學微機電系統實驗室專題研究

#### 學歷

2015-2019 | Ba in Fine Art (Painting), Royal Academy of Art, The Hague, NL  
2017-2018 | Fine Art Exchange, Central Saint Martins, University of the Arts London, the UK  
2008-2009| LLM in Law & Economics, European Erasmus Mundos Master Program, University of Manchester, Gent University, Bologna University  
1999-2003|BSc in Chemical Engineering, National Taiwan University, Taiwan: Research project in Optical Micro-Electromechanical System Lab

#### 獲獎

2023 荷蘭國家蒙德里安藝術基金會 (Mondriaan fond) 獎助金  
2022 Fonds voor Cultuurparticipatie  
Amsterdam Stedelijk Museum Municipal Art Acquisitions 2022 longlist  
2021 Mondriaan fonds artist overbruggen  
2021 Contribution PPO (Permanente Professionele Ontwikkeling)  
2021 Donation Makersloket  
2021 Tijdelijke Werkbijdrage Productie, Presentatie en Research (PPR) by CBK Rotterdam

2017-2018 European Union Student grant for Erasmus student  
2008-2009 European Erasmus Mundus Master Program Scholarship granted by Taiwanese Ministry of Education  
2008-2009 ING / NTIO Scholarship granted by ING  
2006-2007 Scholarship of short-term study in foreign countries granted by Taiwanese Ministry of Education  
2005 Outstanding student scholarship granted by National Cheng-Chi University  
2002-2003 National Science Council Scholarship for college students

#### 獲獎

2023 荷蘭國家蒙德里安藝術基金會 (Mondriaan fond) 獎助金  
2022 Fonds voor Cultuurparticipatie  
Amsterdam Stedelijk Museum Municipal Art Acquisitions 2022 longlist  
2021 Mondriaan fonds artist overbruggen  
2021 Contribution PPO (Permanente Professionele Ontwikkeling)  
2021 Donation Makersloket  
2021 Tijdelijke Werkbijdrage Productie, Presentatie en Research (PPR) by CBK Rotterdam

2017-2018 European Union Student grant for Erasmus student  
2008-2009 European Erasmus Mundus Master Program Scholarship granted by Taiwanese Ministry of Education  
2008-2009 ING / NTIO Scholarship granted by ING  
2006-2007 Scholarship of short-term study in foreign countries granted by Taiwanese Ministry of Education  
2005 Outstanding student scholarship granted by National Cheng-Chi University  
2002-2003 National Science Council Scholarship for college students

#### 獲獎

2023 荷蘭國家蒙德里安藝術基金會 (Mondriaan fond) 獎助金  
2022 Fonds voor Cultuurparticipatie  
Amsterdam Stedelijk Museum Municipal Art Acquisitions 2022 longlist  
2021 Mondriaan fonds artist overbruggen  
2021 Contribution PPO (Permanente Professionele Ontwikkeling)  
2021 Donation Makersloket  
2021 Tijdelijke Werkbijdrage Productie, Presentatie en Research (PPR) by CBK Rotterdam

2017-2018 European Union Student grant for Erasmus student  
2008-2009 European Erasmus Mundus Master Program Scholarship granted by Taiwanese Ministry of Education  
2008-2009 ING / NTIO Scholarship granted by ING  
2006-2007 Scholarship of short-term study in foreign countries granted by Taiwanese Ministry of Education  
2005 Outstanding student scholarship granted by National Cheng-Chi University  
2002-2003 National Science Council Scholarship for college students

2023 荷蘭國家蒙德里安藝術基金會 (Mondriaan fond) 獎助金  
2022 Fonds voor Cultuurparticipatie  
Amsterdam Stedelijk Museum Municipal Art Acquisitions 2022 longlist  
2021 Mondriaan fonds artist overbruggen  
2021 Contribution PPO (Permanente Professionele Ontwikkeling)  
2021 Donation Makersloket  
2021 Tijdelijke Werkbijdrage Productie, Presentatie en Research (PPR) by CBK Rotterdam



2021

Memory Diaspora: when we all fell asleep, Young Art Kaohsiung, Kaohsiung, Taiwan  
 The Third Space (Solo), boox.space, Haarlem, the Netherlands  
 Open Atelier, Kunstroute Kralingen-Crooswijk 2021, Rotterdam  
 Where the Exotic things are, Publieke Werken Rotterdam  
 Artist talk: therapeutic art practice, Oranje Express (online)  
 Artist talk: the Third Space and Diaspora, KABK Fine Art Seminar  
 Improvisation performance in RE#SISTER Concert x Fem Fest 2021, Rotterdam

2020

Closed Encounters, Group exhibition organized by Off-Screen, Hilton Art Lab, Rotterdam  
 TENT WELCOMES: HECTOBAR (KUNSTAVOND XL), TENT, Rotterdam

2019

A Mother's Soliloquy, as part of PANT Public #1 Cross-border/Cross-country, iii, the Hague  
 The Third Space, Graduation show of Royal Academy of Art, the Hague

2018

Studio Complex Tate Exchange (group), Tate Modern, UK  
 One Nest Stand(group): Koekje van Eigen Deeg, Nest, The Hague.  
 Me, Myself and I (group), Tent, Rotterdam

2017

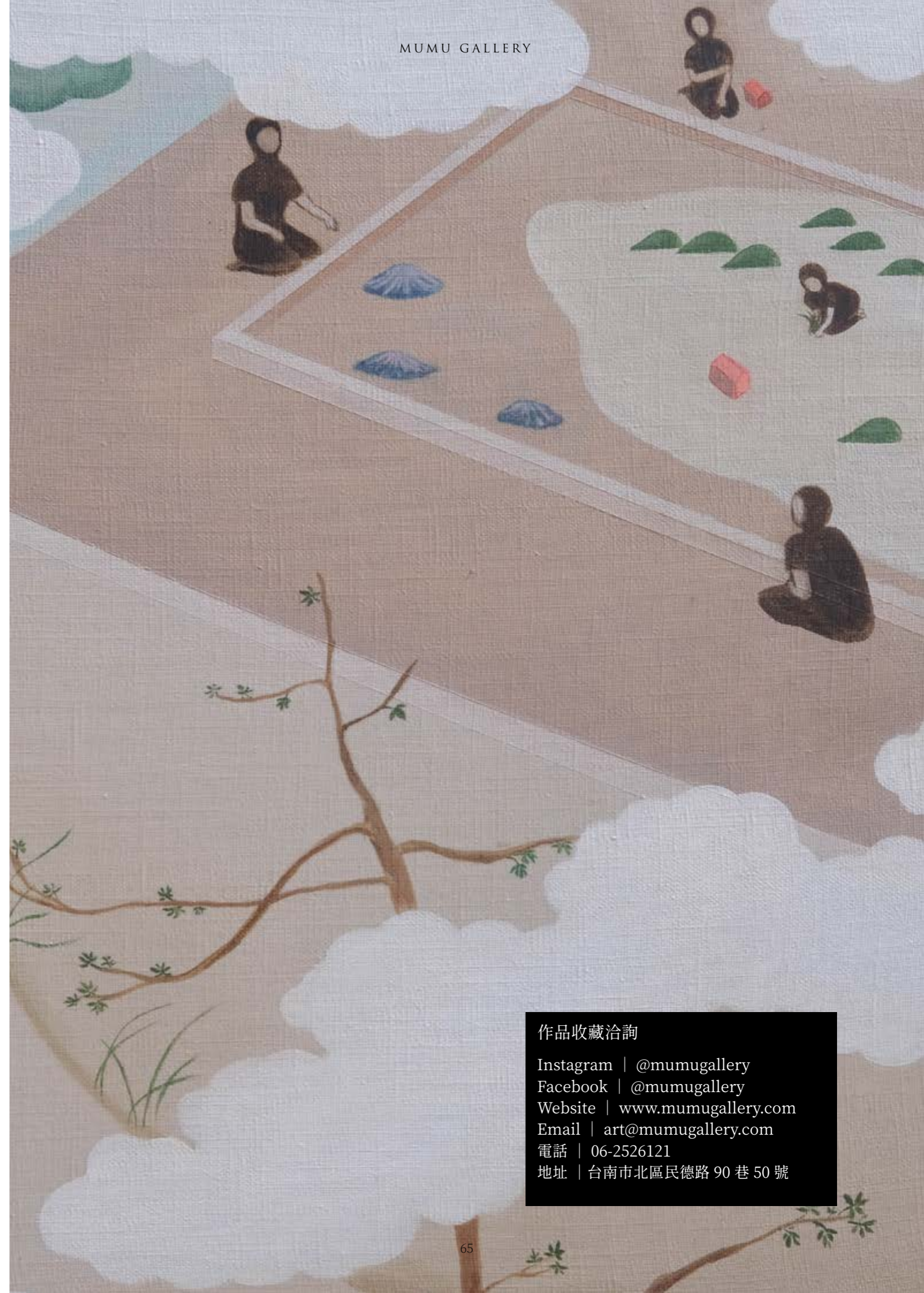
Amsterdam Dance Event (ADE) 2017- Taiwanese Jaa-Chi edition: Hanging out in night market video installation, Amsterdam  
 Nacht van het 250 jarige park, De Plantage 250-jarig jubileum in Schiedam (group), Schiedam  
 Surrealism Wild beaming (group), Boijmans van Beuningen, Rotterdam

Collection

Art Bank Taiwan, Taiwan  
 Fenix Museum of Migration, Rotterdam, NL  
 Lam Museum, Lisse, NL

Publications

2022 Presentatie Productie Research: Tijdelijke werkbijdrage PPR Kunstenaars in tijden van corona 2020/2021, CBK Rotterdam  
 2021 Taiwan 110 year anniversary memorial calendar 2022: Artist of the Month (September), Taiwanese artists in the Netherlands  
 2021 Painting: Where the Exotic Things Are is included in Everything is Possible, Publieke Werken Rotterdam 2021  
 2019 The Third Space: an artistic research on diaspora study from artist's personal experiences



作品收藏洽詢

Instagram | @mumugallery  
 Facebook | @mumugallery  
 Website | www.mumugallery.com  
 Email | art@mumugallery.com  
 電話 | 06-2526121  
 地址 | 台南市北區民德路 90 巷 50 號